

**Дайджест**  
**журнала «Русский язык за рубежом»**  
**№ 1 / 2013**  
*(подготовлен Е.С. Танцуриным)*

**СОДЕРЖАНИЕ**

**УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ**

**Художественный текст на уроках РКИ**

**А.Ю. Овчаренко (Россия)**

Душевное состояние человека, чувства, ощущения (на материале рассказа А. Алексина «Домашнее сочинение»)

**МЕТОДИКА**

**Обучение школьников**

**Е.А. Чекалина, В.Э. Морозов (Россия)**

Детская периодическая печать как ресурс для учителей РКИ

**Метод проектов**

**Г.А. Шангурова (Россия)**

Современные методические технологии на практических занятиях по РКИ (из опыта работы с китайскими студентами-филологами)

**Подходы к обучению языку**

**С.И. Титкова (Россия)**

Специфика реализации принципов метода активизации в программе обучения русскому языку студентов Летней школы Миддлбери

**ЛИНГВИСТИКА**

**Акцентология**

**В.Г. Костомаров (Россия)**

Причуды русского ударения

**Лингвокультурология**

**А.Э. Григорян (Россия)**

Привлекательные номинации: в погоне за впечатлением

**Языковые контакты**

**Лариса Лисик (Швеция)**

Особенности речи русскоговорящих иммигрантов в Швеции

**Терминография**

**Марьям Гадианлу, Мохаммад Реза Мохаммади (Иран)**

Принципы создания двуязычного морского словаря для говорящих на персидском языке

## **ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА**

### **Писатель и его мир**

**Н.А. Каленова (Россия)**

Образ заграницы в письмах С.А. Есенина: языковой аспект

### **Литературоведение**

**Ли Синьмэй (Китай)**

Обзор исследований русской постмодернистской литературы в Китае

## **НАМ ПИШУТ**

**А.А. Соломонова (Россия)**

Русскоязычная пресса за рубежом

**Е.П. Иванова-Саразин (Франция)**

Специфика преподавания РКИ во Франции

**Хасан Караджан (Турция)**

Исторические основы обучения русскому языку в Турции

**Г.С. Аркабаева, А.А. Раимбекова (Казахстан)**

Использование инновационных форм обучения в преподавании РКИ в Казахстане

## **КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ**

**В.М. Шаклеин (Россия)**

Колгушкина Н.В. Академик И.И. Срезневский в культурном пространстве России. Рязань: РГУ им. С.А. Есенина, 2011. – 400 с.

**Лариса Найдич (Израиль)**

Колчинская Е.В. Русский язык в Израиле: Пособие для преподавателей русского языка. Тель-Авив, 2011. – 352 с.

**Л.В. Фарисенкова (Россия)**

Долгожданная методическая помощь международным мигрантам Каленкова О.Н., Омельченко Е.А., Феоктистова Т.Л., Шорина Т.А. Учимся жить в России: Учебно-методический комплект. Пособие по социально-культурной адаптации. М.: ГАОУ ВПО МИОО – Этносфера, 2012. – 208 с.

## **ХРОНИКА**

**III конгресс РОПРЯЛ «Динамика языковых и культурных процессов в современной России»**

**Мария Федорова (Россия)**

Праздник русского языка

**Марина Ефремова**

XII Всегерманская федеральная олимпиада по русскому языку среди школьников

**Марина Ефремова**

Ежегодный семинар по повышению квалификации учителей русских школ за рубежом

**Людмила Санкова (Швейцария)**

Рождественский хоровод «Матрешки»

**А.В. Хлопьянов (Россия)**

«Вместе встретим Новый год!» Второй онлайн-фестиваль дружбы в МГУ им. М.В. Ломоносова

**Конференция по вопросам поддержания и сохранения русского языка для соотечественников Закавказья**

---

## **УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ**

### **Художественный текст на уроках РКИ**

**А.Ю. Овчаренко**

ovtcharenko-1959@yandex.ru

канд. филол. наук, доцент

кафедры русского языка

юридического факультета

Российского университета дружбы народов

Москва, Россия

**Душевное состояние человека, чувства, ощущения (на материале рассказа А. Алексина «Домашнее сочинение»)**

Читателям – преподавателям РКИ предлагается разработка урока по рассказу А. Алексина «Домашнее сочинение». Этот урок входит в систему занятий по общему владению РКИ (аспект «Обучение чтению художественного текста») и направлен на развитие коммуникативно-речевой и социокультурной компетенций учащихся. На страницах журнала предложена система упражнений для работы над основными сюжетными событиями рассказа, характеристикой его главного героя и других персонажей. Материал адресован студентам-нефилологам, владеющим русским языком в объеме II сертификационного уровня.

## **МЕТОДИКА**

### **Обучение школьников**

**Е.А. Чекалина**

elena-chekalina@rambler.ru

зав. библиотекой средней

общеобразовательной школы № 1283,

учитель РКИ

Москва, Россия  
**В.Э. Морозов**  
cooper-morozov@yandex.ru  
д-р филол. наук, профессор  
Московского института открытого образования  
Москва, Россия

### **Детская периодическая печать как ресурс для учителей РКИ**

В статье на материале газеты «Пионерская правда» и журналов «Костер», «Мурзилка», «Веселые картинки», «Читайка», «Кукумбер», «Здоровье школьника» показываются широкие возможности использования российской детской периодической печати в обучении русскому языку в зарубежной школе. Авторы определяют учебные задачи, которые могут быть решены с помощью дидактических материалов, составленных с использованием содержания этих изданий.

### **Метод проектов**

**Г.А. Шангурова**  
shangalina@yandex.ru  
ст. преподаватель Государственного института  
русского языка им. А.С. Пушкина  
Москва, Россия

### **Современные методические технологии на практических занятиях по РКИ (из опыта работы с китайскими студентами-филологами)**

В статье рассматривается работа по аспекту «Домашнее чтение» в контексте принципа коммуникативной направленности. «Домашнее чтение» как аспект обучения студентов-филологов выступает здесь как особая форма обучения, которая позволяет применять различные учебные стратегии и технологии. Автор предлагает методические рекомендации по использованию современных технологий в обучении РКИ.

### **Подходы к обучению языку**

**С.И. Титкова**  
titkova@hotmail.com  
канд. пед. наук, доцент  
Центра интенсивного обучения иностранным языкам  
Московского государственного университета  
им. М.В. Ломоносова  
Москва, Россия

### **Специфика реализации принципов метода активизации в программе обучения русскому языку студентов Летней школы Миддлбери**

В статье рассказывается о путях использования метода активизации возможностей личности и коллектива (автор – проф. Г.А. Китайгородская) в традиционном обучении. Внимание уделяется пяти основополагающим принципам данного метода, анализируются схемы их работы, преимущества при обучении иностранным языкам, в том числе РКИ,

приводятся примеры их актуализации в академической программе обучения иностранным языкам (планы некоторых уроков и отдельные задания в Летней русской школе Миддлбери (США).

## **ЛИНГВИСТИКА**

### **Акцентология**

#### **В.Г. Костомаров**

kostomarov\_v\_g@mail.ru  
д-р филол. наук, профессор,  
академик РАО, президент  
Государственного института  
русского языка им. А.С. Пушкина  
Москва, Россия

### **Причуды русского ударения**

Нередкие передвижки в принципе «свободного» ударения в словах меняют их произношение и могут влечь за собой различные смыслы – слово- или формообразовательные, семантические, стилистические, а также вообще никаких. На трех примерах (пе'тля – петля', твора'г – тво'рог, языко'вый – языково'й) автор рассматривает успехи и неудачи попыток разумно нормализовать причуды русской акцентологии.

## **Лингвокультурология**

#### **А.Э. Григорян**

a.e.grigoryan@gmail.com  
ассистент кафедры  
общего и русского языкознания  
Государственного института  
русского языка им. А.С. Пушкина  
Москва, Россия

### **Привлекательные номинации: в погоне за впечатлением**

Статья посвящена языковому явлению, которое представляет собой воплощение англо-американского лингвокультурного влияния на русский язык и русскую культуру. Для характеристики исследуемого явления автором предлагается термин «бономен», или «привлекательная номинация». Приводится список типичных компонентов привлекающих номинаций и дихотомическая классификация бономенов по четырем оппозициям.

## **Языковые контакты**

#### **Лариса Лисик**

tykozax@hotmail.com  
магистр искусств со специализацией «русский язык»,  
учитель литературы и русского языка как второго родного

и как иностранного  
Стрёмстад, Швеция

### **Особенности речи русскоговорящих иммигрантов в Швеции**

Статья посвящена анализу особенностей речи русскоговорящих иммигрантов, переселившихся в Швецию будучи уже взрослыми. На фоне ситуации естественного двуязычия рассматриваются такие феномены, как влияние окружающей языковой среды на родной язык, заимствование слов, кодовые переключения, образование слов-гибридов, предпочтение использования того или иного языка в зависимости от ситуации. Анализ производится на основе исследования конспектов разговоров русскоговорящих.

### **Терминография**

**Марьям Гадянлу**  
m.ghadianlou@yandex.ru  
аспирант Государственного института  
русского языка им. А.С. Пушкина  
Тегеран, Иран

**Мохаммад Реза Мохаммади**  
mrmoham@modares.ac.ir  
канд. филол. наук,  
доцент, преподаватель русского языка  
Университета Тарбиат Модарес  
Тегеран, Иран

### **Принципы создания двуязычного морского словаря для говорящих на персидском языке**

В фокусе внимания авторов статьи особенности морской терминологии, теоретические аспекты составления терминологического словаря и практические аспекты составления двуязычного русско-персидского морского словаря с иллюстрациями.

### **Язык СМИ**

**Ваиль Фахим Ибрагим**  
wfi1980@yahoo.com  
аспирант, ассистент факультета  
иностраных языков (Аль-Альсун)  
Айн-Шамского университета  
Каир, Египет

### **Прецедентные имена в заголовках российской и египетской прессы**

В фокусе внимания автора – функционирование прецедентных имен в заголовках российской и египетской прессы последних десяти лет. В статье исследуются изменения в языке современной прессы, в частности интертекстуальность и применение экспрессивных ресурсов.

# **ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА**

## **Писатель и его мир**

**Н.А. Каленова**

nakalyon@rambler.ru

канд. филол. наук, доцент

Волгоградского государственного

архитектурно-строительного университета

Волгоград, Россия

### **Образ заграницы в письмах С.А. Есенина: языковой аспект**

В данной статье предпринята попытка проанализировать специфику образа заграницы, представленного в эпистолярном наследии С.А. Есенина. Автор отмечает, что для создания сложного и многогранного образа, особенностями которого являются малая доля денотативного и преобладание эмотивно-оценочного содержания, знаменитый русский поэт использовал богатый спектр языковых единиц. Особый акцент делается на рассмотрении характера эмотивно-оценочного компонента созданного Есениным образа, который определяется личностно ориентированными параметрами, подробно рассмотренными в статье.

## **Литературоведение**

**Ли Синьмэй**

lixinmeil019@mail.ru

канд. филол. наук, ст. преподаватель

Фуданьского университета в Шанхае

Шанхай, Китай

### **Обзор исследований русской постмодернистской литературы в Китае**

Русская постмодернистская литература, зародившаяся в конце 1960-х – начале 1970-х гг., изучается в китайских научных кругах только на протяжении последних 20 лет. Данная статья посвящается обобщению и обзору исследований русской постмодернистской литературы в Китае.

## **НАМ ПИШУТ**

**А.А. Соломонова**

anastasiya1983@inbox.ru

канд. пед. наук, доцент

кафедры мировой литературы

Государственного института

русского языка

им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

### **Русскоязычная пресса за рубежом**

В статье представлен обзор современного состояния русскоязычной прессы за рубежом. Автор останавливается на содержании данного понятия, функциях газет и журналов на русском языке за пределами России, целевой аудитории. Подробно рассматривается вопрос о возможности использования данных СМИ в преподавании РКИ.

**Е.П. Иванова-Саразин**

[elena.ivanova@ratatam.tv](mailto:elena.ivanova@ratatam.tv)

канд. филол. наук, журналист,

преподаватель РКИ

университетов Валенсьена и Лилля,

руководитель студии русского языка «Слово»

Ле Кенуа, Франция

**Специфика преподавания РКИ во Франции**

В статье содержатся размышления о преподавании русского языка во Франции. Открыто и откровенно автор рассказывает о проблемах его изучения, продвигая тезис о том, что текущая политическая ситуация в России является ключевым фактором в снижении популярности и востребованности русского языка во французских школах и университетах.

**Хасан Караджан**

[h\\_karacan@hotmail.com](mailto:h_karacan@hotmail.com)

доктор-доцент

факультета естественных наук

Чорухского университета

Артвин, Турция

**Исторические основы обучения русскому языку в Турции**

Обучение русскому языку вошло в турецкое образование в период Османской империи. Сначала он преподавался в медресе, далее – в военных структурах и на медицинских, юридических и коммерческих отделениях. После объявления Турции республикой Мустафа Кемаль Ататюрк в 1936 г. создал отделение русского языка и литературы на факультете языка, истории и географии университета в Анкаре. В результате тесных взаимоотношений между Россией и Турцией в последней четверти XX столетия во множестве университетов открылись отделения русского языка и литературы, и начиная с 2005 г. русский язык вошел в программу школ народного образования.

**Г.С. Аркабаева**

[arkabaeva.77@mail.ru](mailto:arkabaeva.77@mail.ru)

преподаватель русского языка

Казахстанского национального

медицинского университета

им. С.Д. Асфендиярова

Алматы, Казахстан

**А.А. Раимбекова**



raimbekova@yandex.ru  
канд. филол. наук, доцент  
кафедры языковой и общеобразовательной  
подготовки иностранцев  
Казахстанского национального  
университета им. аль-Фараби  
Алматы, Казахстан

### **Использование инновационных форм обучения в преподавании РКИ в Казахстане**

В статье рассматриваются инновационные формы обучения в преподавании РКИ, методы использования новых технологий в практике обучения неродному языку, преимущества и недостатки новых мультимедийных образовательных систем.

## **КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ**

### **В.М. Шаклеин**

д-р филол. наук, зав. кафедрой  
русского языка и методики его преподавания  
филологического факультета  
Российского университета дружбы народов  
Москва, Россия

### **Колгушкина Н.В. Академик И.И. Срезневский в культурном пространстве России. Рязань: РГУ им. С.А. Есенина, 2011. – 400 с.**

Автор книги об И.И. Срезневском ввела в научный оборот не только книги XIX в., но и редкие архивные документы, собранные ею и ранее не публиковавшиеся. В издании описаны исторические, культурные и литературные традиции выдающегося русского слависта.

### **Лариса Найдич**

naiditch@mssc.huji.ac.il  
ст. научный сотрудник  
кафедры общего языкознания  
Иерусалимского университета  
Иерусалим, Израиль

### **Колчинская Е.В. Русский язык в Израиле: Пособие для преподавателей русского языка. Тель-Авив, 2011. – 352 с.**

В статье рецензируется книга Е. Колчинской, в которой разрабатывается новый подход к обучению унаследованному языку. Согласно предложенному методу учитель предлагает ученикам темы-концепты, которые обсуждаются в течение нескольких уроков. Тексты из классической русской литературы, после которых дается и грамматический материал, соответствуют этим концептам. Книга может быть использована широким кругом преподавателей, а также родителями, желающими, чтобы следующее поколение сохранило их родной язык в диаспоре.

### **Л.В. Фарисенкова**

д-р пед. наук. профессор  
кафедры методики, педагогики и психологии  
Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина  
Москва, Россия

### **Долгожданная методическая помощь международным мигрантам**

Каленкова О.Н., Омельченко Е.А., Феоктистова Т.Л., Шорина Т.А.  
Учимся жить в России: Учебно-методический комплект. Пособие по социально-культурной адаптации. М.: ГАОУ ВПО МИОО – Этносфера, 2012. – 208 с.

В статье рассматривается учебно-методический комплекс по социально-культурной адаптации мигрантов в России, подготовленный Московским институтом открытого образования в 2012 г. Пособие рассчитано на широкий контингент учащихся и может быть использовано в разных условиях обучения.

## **ХРОНИКА**

### **III конгресс РОПРЯЛ «Динамика языковых и культурных процессов в современной России»**

11–13 октября 2012 г. в Санкт-Петербурге проходил III конгресс РОПРЯЛ, в котором 370 участников представляли научную и педагогическую общественность почти 40 городов России.

### **Мария Федорова**

Россия

### **Праздник русского языка**

Русисты Тверского государственного педагогического университета им. Л. Н. Толстого в конце ноября 2012 г. провели научно-методические семинары, лекции и круглые столы в Индии.

### **Марина Ефремова**

РДНК в Берлине  
Тверской государственный университет

### **XII Всегерманская федеральная олимпиада по русскому языку среди школьников**

С 28 ноября по 1 декабря 2012 г. в Гамбурге прошла XII Всегерманская федеральная олимпиада по русскому языку среди школьников.

### **Марина Ефремова**

РДНК в Берлине

Тверской государственный университет

### **Ежегодный семинар по повышению квалификации учителей русских школ за рубежом**

С 1 по 5 декабря 2012 г. в Берлине прошел ежегодный семинар по повышению квалификации учителей русских школ за рубежом.

**Людмила Санкова**

пресс-центр  
учебно-образовательного  
центра «Матрешка»  
Цюрих, Швейцария

### **Рождественский хоровод «Матрешки»**

12 января 2013 г. состоялась XI Приходская Рождественская Елка в Цюрихе. Мероприятие было организовано Воскресенским приходом вместе с образовательным центром «Матрешка», который в этом году отмечает свое 10-летие.

**А.В. Хлопьянов**

доцент кафедры русского языка  
для иностранных учащихся  
естественных факультетов  
МГУ им. М.В. Ломоносова  
Москва, Россия

### **«Вместе встретим Новый год!» Второй онлайн-фестиваль дружбы в МГУ им. М.В. Ломоносова**

19 января 2013 г. завершился Второй онлайн-фестиваль дружбы «Вместе встретим Новый год!». Фестиваль был проведен в Научно-образовательном центре телеконференций МГУ им. М.В. Ломоносова «Тихонов-центр»

### **Конференция по вопросам поддержания и сохранения русского языка для соотечественников Закавказья**

18 декабря 2012 г. в Сухуме прошла региональная конференция по поддержке и сохранению русского языка для соотечественников. Мероприятие было организовано по инициативе правительства г. Москвы при содействии Ассоциации книгоиздателей России, Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина и «Дома Москвы» в г. Сухум.